

Φόλκερ Λούντβιγκ

Μια γιορτή στου Νουριάν

ΘΕΑΤΡΟ
Πορεία

Πρεμιέρα: 23 & 24 Οκτωβρίου 2011

Το «ΘΕΑΤΡΟ ΠΟΡΕΙΑ» σας προσκαλεί να παρακολουθήσετε το «**Μια Γιορτή στου Νουριάν**», μια ανατρεπτική κωμωδία για παιδιά & εφήβους, με θέμα τις σχέσεις μεταξύ Ελλήνων και μεταναστών και την πολιτισμική συμφιλίωση.

Το «**Μια Γιορτή στου Νουριάν**» θα φιλοξενηθεί σε μια από τις πιο ελκυστικές και σύγχρονες θεατρικές αίθουσες της Αθήνας. Το «**ΘΕΑΤΡΟ ΠΟΡΕΙΑ**» διαθέτει 230 άνετες και με άριστη οπτική θέσεις, σε μία ευρύχωρη και με άψογη ακουστική αίθουσα, μεγάλο και φωτεινό φουαγέ και σύγχρονο μπαρ. Επίσης έχει την δυνατότητα να δεχθεί παιδιά με ειδικές ανάγκες κατόπιν συνεννόησης.

Στην παράσταση που σκηνοθετούν οι **Παντελής Δεντάκης** και **Βασίλης Κουκαλάni**, πρωταγωνιστούν μια πολύ ισχυρή ομάδα νέων ηθοποιών όπως ο Βασίλης Κουκαλάni, η Ηρώ Μπέζου, ο Πέτρος Σπυρόπουλος, ο Γιώργος Δάμπασης, ο Μιχάλης Τιτόπουλος και η Πολυξένη Ακλίδη. Ο άλλος μεγάλος πρωταγωνιστής του «**Μια Γιορτή στου Νουριάν**» είναι η πρωτότυπη μουσική των **Active Member**, αγαπημένων της νεολαίας, μέσω της οποίας θα επιτευχθεί η πολυπόθητη πολιτισμική συμφιλίωση.

Ελάτε λοιπόν, γιατί μπορεί η κατασκήνωσή μας να αποδειχθεί η κατασκήνωση της ζωής σας!

Άλλωστε όλοι κάτω από την ίδια σκηνή ζούμε!

Κάθε Κυριακή στις 11.15 π.μ. & στις 3.00 μ.μ.

Καθημερινές, παραστάσεις για σχολεία στις 10:00π.μ.

Ένα έργο του Volker Ludwig

Μετάφραση-Διασκευή | Βασίλης Κουκαλάκι

Σκηνοθεσία | Παντελής Δεντάκης_Βασίλης Κουκαλάκι

Σκηνικά-Κουστούμια | Αλεξάνδρα Σιάφκου_Αριστοτέλης Καρανάνος

Μουσική | Active Member

Φωτισμοί | Αλέκος Αναστασίου

Διανομή | Πολυξένη Ακλίδη_Γιώργος Δάμπασης_Βασίλης Κουκαλάκι

_Ηρώ Μπέζου_Πέτρος Σπυρόπουλος_Μιχάλης Τιτόπουλος

Μια γιορτή στου Νουριάν

“Όλοι κάτω από
την ίδια σκηνή
ζούμε”



Η παιδική σκηνή του θεάτρου Πορεία παρουσιάζει
μια ανατρεπτική κωμωδία με πρωταγωνιστές μια μεικτή & πολύχρωμη παρέα!

Ο πλούσιος κι ο φτωχός
στάθηκαν και κοιτάχτηκαν,
και λέει ο φτωχός χλωμός,
εσύ δεν θα 'σουν πλούσιος
αν εγώ δεν ήμουνα φτωχός.

Από το ποίημα «Αλφάβητος»
του Μπέρτολτ Μπρέχτ (1934)



Πώς θα βάλει το Περσάκι τη μικρή
Πακιστανή να πλύνει το αμάξι
του Παπαδάκη;

Πώς ο Γιάννης και η Δώρα θα μάθουν
στην Αισέ να ονειρεύεται στα Ελληνικά;

Και πώς θα τους μάθει ο Πιρούζ
να παίζουνε το ελληνικό Μπίτζ
στα Πέρσικα;

Μπορούν δυο μπαμπάδες και τέσσερα πιτσιρίκια να περάσουν καλά
όλοι μαζί στο κάμπινγκ;

Να γίνουν φίλοι μέσα σ' ένα Σαββατοκύριακο; Μα δεν μιλάνε την ίδια γλώσσα!

Μπορείς να γιορτάσεις μαζί τους; Μα σου φάγανε την αγαπημένη σου θέση!

Να παίζεις και να τραγουδήσεις παρέα με «ενοχλητικούς γείτονες»
που σου χαλάνε τις διακοπές σου; Μα αυτοί βάζουν τη μουσική στη διαπασών!

Κι οι άλλοι εισβάλλουν στη σκηνή σου νυχτιάτικα!

Πώς θα τα βάλουν ο Έλληνας κι ο Πέρσης με τον διευθυντή; Μαζί!

Και πώς θα συνεννοηθούν με τόσες διαφορετικές γλώσσες; Θα σου πουν τα παιδιά!

Ελάτε στη μεικτή και πολύχρωμη παρέα μας.

Η Παιδική Σκηνή του Θεάτρου Πορεία παρουσιάζει το έργο του Φόλκερ Λούντβιγκ
"Μια γιορτή του Νουριάν". Μια ανατρεπτική κωμωδία για τις προκαταλήψεις και την
πολιτισμική συμφιλίωση που απευθύνεται σε ανθρώπους άνω των επτά ετών - και όλων
των ηλικιών! Το έργο αυτό γράφτηκε και παίχτηκε στις αρχές της δεκαετίας του '70 από το
Θέατρο Grips του Βερολίνου, δημιουργοί του πρωτοποριακού παιδικού έργου
"ο Μορμόλης" που γνώρισε μεγάλη επιτυχία από την Ξένια Καλογεροπούλου.
Στη Γερμανική εκδοχή που είχε τίτλο "Μια γιορτή του Παπαδάκη", η οικογένεια των
μεταναστών του έργου ήταν Έλληνες!

Το Θέατρο Πορεία προτείνει ένα καινούργιο χειραφετημένο θέατρο για παιδιά και νέους
με ψυχαγωγικές, ρεαλιστικές ιστορίες καθημερινότητας με τις οποίες τα παιδιά μπορούν
να ταυτιστούν άμεσα και να αναγνωρίσουν το οικείο τους περιβάλλον. Προτείνουμε ένα
θέατρο που εξαρτάται από τις δικές τους εμπειρίες, καθιστώντας το δραματικό δρώμενο
κάτι που μπορεί να τους απασχολεί και πέραν του χρόνου της παράστασης.

Το «Μια Γιορτή του Νουριάν» πραγματεύεται το πολύ επίκαιρο θέμα του ρατσισμού και
της προκατάληψης, απέναντι στο ξένο στοιχείο των μεταναστών και προσφύγων. Το έργο
προσπαθεί να αναδείξει τις αρετές της ανεκτικότητας, της αλληλοκατανόησης και
αυθόρμητης ταύτισης που έχουν τα παιδιά μεταξύ τους πέραν των εγκλωβισμών που
επιβάλλονται από την περιχαράκωση σε εθνικότητες και κοινωνικές τάξεις.

Ετσι κι αλλιώς όλοι κάτω από την ίδια σκηνή ζούμε!

Επιτρέπονται
οι γονείς!



UNHCR
The UN Refugee Agency

Υπο την αιγίδα της
Υπαιτης Αρμοστείας του ΟΗΕ
για τους Πρόσφυγες | www.unhcr.gr

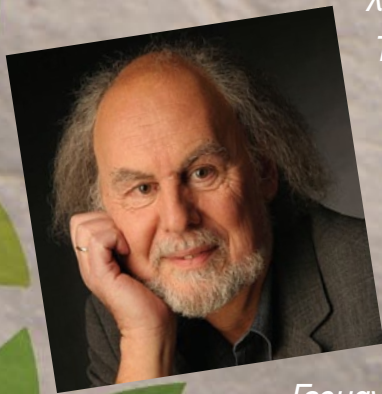
Για ανθρώπους από επτά ετών - και όλων των ηλικιών!

Ο ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ

Ο Φόλκερ Λούντβιγκ (Volker Ludwig) είναι ιδρυτής του Θεάτρου **GRIPS** του Βερολίνου και καλλιτεχνικός του διευθυντής από το 1972. Στη θητεία του έχει γράψει πάνω από 40 παιδικά, νεανικά αλλά και θεατρικά έργα για ενήλικες.

Αγαπητοί φίλοι του θεάτρου,

Είναι ιδιαίτερη χαρά και μεγάλη τιμή για μένα, που το έργο μου «Μια γιορτή στου Παπαδάκη» βρίσκει την αναβίωσή του, 38 χρόνια αργότερα σε μια υπέροχη νέα σύλληψη και διασκευή που λέγεται «Μια γιορτή στου Νουριάν».



Το 1973, ήταν το πρώτο παιδικό έργο που μιλούσε για τη σύγκρουση μεταξύ ντόπιων και αλλοδαπών, για φόβους, προκαταλήψεις, για τη βλακεία αλλά και για τη δυνατότητα καταπολέμησής τους με ζεστή καρδιά, χιούμορ και κοινό νου.

Τότε οι Γερμανοί πραγματικά ένιωθαν πως απειλούνται από Έλληνες, Τούρκους και Ιταλούς μετανάστες, σήμερα όμως μπορούμε και γελάμε όλοι μαζί με αυτά. Σήμερα οι Έλληνες απ' την πλευρά τους αισθάνονται να απειλούνται αυτοί από τους πρόσφυγες και έχουν πάρει το ρόλο των

Γερμανών σ' αυτό το έργο.

Δυστυχώς το έργο παραμένει πάντα επίκαιρο και γι' αυτό παίζεται ξανά και ξανά σε διάφορα μέρη του κόσμου: Στο Λονδίνο με Πακιστανούς και Τζαμαϊκανούς, στη Γαλλία με Άραβες και Σενεγαλέζους, στην Αυστραλία με Βιετναμέζους και Ινδούς και στο Ισραήλ με Ρώσους και Παλαιστίνιους.

Το φυλετικό μίσος και οι προκαταλήψεις, μοιάζει να κερδίζουν έδαφος παντού, παράλληλα όμως φαίνεται πως υπάρχουν και άνθρωποι που τα καταπολεμούν με πολυμήχανα μέσα και με τη φαντασία τους - και αυτό μού δίνει κουράγιο και ελπίδα.

Εύχομαι στον Βασίλη Κουκαλάνη, και στην ομάδα του όπως και στην καινούργια παιδική σκηνή του Θεάτρου Πορεία, ολόψυχα την επιτυχία που τους αξίζει.

Volker Ludwig



Πολλοί άνθρωποι μικροί,
κάνοντας πολλά πράγματα μικρά,
σε πολλά μέρη της γης μικρά,
θ' αλλάξουν το πρόσωπο αυτού
του μεγάλου κόσμου.

Xhosa
(Λαός της Νοτίου Αφρικής)

Μπίτζ, το καινούργιο
Ελληνικό παιχνίδι
απ' το Ιράν!



Η εταιρία θεάτρου **Δόλικος** δημιουργήθηκε το 1998 μετά από πρωτοβουλία του σκηνοθέτη, ηθοποιού και μεταφραστή **Δημήτρη Τάρλου**. Από τον Νοέμβριο του 2000 στεγάζεται μόνιμα στο πλήρως ανακαινισμένο θέατρο Πορεία και επιχορηγείται σε σταθερή βάση από το ΥΠΠΟΤ.

Μερικές από τις παραγωγές του Δόλικου που έκαναν αίσθηση είναι: Το Κτήνος στο Φεγγάρι, Η Φρεναπάτη, Τα Οικόπεδα με Θέα, Το Man Who, Το Δάφνις και Χλόη ταξίδι αναψυχής, Η Υπόθεση της οδού Λουρσίν, Η Λήθη.

Πορεία

Καλλιτεχνικοί Συντελεστές:

active
member

Μετάφραση_Διασκευή: **Βασίλης Κουκαλάνι**
Σκηνοθεσία: **Παντελής Δεντάκης,**
Βασίλης Κουκαλάνι
Σκηνικά_Κουστούμια:
Αλεξάνδρα Σιάφκου, Αριστοτέλης Καρανάνος
Μουσική: **Active Member**
Φωτισμοί: **Αλέκος Αναστασίου**
Επιμέλεια Κίνησης: **Σεσίλ Μικρούτσικου**
Βοηθός Σκηνοθέτη: **Φαίδρα Τσολίνα**
Video Art: **Γιώργος Ταμπακάκης,**
Φαίδρα Τσολίνα
Καλλιτεχνικός Διευθυντής: **Δημήτρης Τάρλου**
Διεύθυνση Παραγωγής: **Στέλλα Γιοβάνη**
Οργάνωση_Επικοινωνία: **ΤΕΧΝΙΣ**
Γραφιστική επιμέλεια προγράμματος: **2yolk**

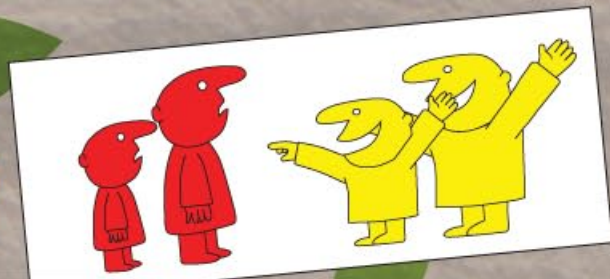
Διανομή:

Πολυξένη Ακλίδη: Αϊσέ
Γιώργος Δάμπασης: Παπαδάκης
Βασίλης Κουκαλάνι: Νουριάν
Ηρώ Μπέζου: Δώρα
Πέτρος Σπυρόπουλος: Πιρούζ
Μιχάλης Τιτόπουλος: Γιάννης

Ευχαριστούμε ιδιαίτερα τους:

Γιώργο Δεπάστα, Έλσα Ανδριανού,
Φερειντούν Φαριάντ, Ιρφάν Ταϊμούρ,
Ακμπάρ και Μπιτά Γκολαμί,
Έρη Στεφανίδου, Αλέκο Χατζιδάκη,
Μαριάννα Τζεφεράκου, Κάρολος
Καβουλάκος, Ντίνα Καφτεράνη





Ελάτε στο μεγάλο αγώνα
Τζατζίκι εναντίον Παστουρμά!

Γλωσσάρι Παράστασης!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΕΡΣΙΚΑ (φαρσί)

ΠΑΚΙΣΤΑΝΙΚΑ (ουρντού)

Εντάξει

قبول (χαμπούλ)

ٹھیک ہے (θείκ και)

Είσαι βλάκας

خیلی خنگی (χέιλι χένγκι)

تم پاگل ہو (τουμ πάγκελ хо)

Σχολείο

مدرسه (μαντρασέ)

سکول (σκουλ)

Παπαδάκης

پاپاداکیس (Παπαντάκης)

پاپاداکیس (Παπαντάκης)

Αφεντικό

رئیس (ραϊς)

مالک (μάλικ)

Παιχνίδι

بازی (μπαζί)

کھیل (κάιλ)

Διακοπές

تعطیلات (ταατιλάτ)

چھٹیاں (τσούτιαα)

Πατρίδα

میهن (μικάν)

وطن (βατάν)

Φίλος

دوست (ντούστ)

دوست (ντούστ)

“Είναι ευκολότερο
να διασπάσεις ένα άτομο,
παρά μια προκατάληψη”

Άλμπερτ Αϊνστάιν

Έναρξη Παραστάσεων_23 Οκτωβρίου 2011

Παραστάσεις_Καθημερινές για σχολεία, Κυριακές_11:15πμ & 15:00πμ

Θέατρο "Πορεία"_Τρικόρφων 3-5 & 3ης Σεπτεμβρίου 69 | Πλατεία Βικτωρίας

T: 210 8210991 | www.poreiatheatre.com

Για οργανωμένες παραστάσεις: TEXNIS. πληροφορίες - κρατήσεις: 210 9345378, 210 9340038

